

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

**ТОМЪ VIII.**

**ВЫПУСКИ III — IV.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнн., № 12.

**1894.**

ajjhāyako mantadharo ṭiṇṇaṃ vedānaṃ pāragū sanighaṇḍukeṭubhānaṃ sākkharappabhedānaṃ itihāsapañcamānaṃ padako veyyākaraṇo lokāyatamahāpurisalakkhaṇesu anavayo.

yāvad āsaptamaṃ mātamaṃ pitāmaṃ yugaṃ upādāya | adhyāpako mantradharaḥ trayānāṃ vedānāṃ pāragah sāṅgorāṅgānāṃ sarahasyānāṃ sanirghaṇṭakaitabhānāṃ sāksaraprabhedānāṃ itihāsapañcamānāṃ sādṛṇo vyākartā padako vaiyākaraṇaḥ lokāyatayajñatantre mahāpuruṣalakṣaṇeṣu pāragah.

Подробно вопросъ о Ārdūlakarṇavadāna и циклѣ Puṣkarasārin будетъ рассмотрѣнъ нами въ продолженіи нашей работы о санскритскихъ рукописяхъ собранія Н. Θ. Петровскаго, которая была прервана нами по болѣзни.

Въ заключеніе позволимъ себѣ одно предположеніе относительно Weber Mss., часть которыхъ такъ прекрасно издана др-омъ Гериле: онъ говоритъ, что рукописи найдены въ *Kugiar'm*, т. е. на ю.-з. отъ Кашгара, рукописи же Н. Θ. Петровскаго найдены повидимому въ Кучѣ, на с.-в. отъ Кашгара; такъ какъ въ обоихъ собраніяхъ есть листы *одныхъ и тѣхъ же рукописей*, то весьма мало вѣроятно, чтобы по крайней мѣрѣ часть обоихъ собраній не была найдена въ одномъ мѣстѣ. Мы предполагаемъ поэтому, что корреспондентъ д-ра Гериле смѣшалъ *Kugiar* и *Kuchar*, которые въ англійскомъ произношеніи не очень разнятся другъ отъ друга.

С. Ольденбургъ.

Парижъ, 18 (30) января 1894 г.

### Башня «Бурана» близъ Токмака <sup>1)</sup>.

Прежде всего необходимо оговориться, что въ настоящей замѣткѣ высказывается только довольно вѣроятная догадка объ этихъ развалинахъ, безъ претензій на окончательное разрѣшеніе вопроса, требующаго — для подтвержденія догадки — провѣрки и справокъ отчасти на мѣстѣ, отчасти по сочиненіямъ древнихъ историковъ и путешественниковъ, что, можетъ быть,

1) [Перепечатано изъ «Туркестанскихъ Вѣдомостей» № 25 отъ 7-го (19) апрѣля 1894 г. В. Р.].

и будетъ исполнено при возраждающемся теперь интересѣ къ розысканіямъ и изслѣдованіямъ древностей Русскаго Туркестана.

Догадка моя основывается на нижеслѣдующихъ положеніяхъ:

*Первое*, въ «Тарихи Рашиди», по принадлежащей мнѣ рукописи этого сочиненія на кашгарскомъ нарѣчій <sup>1)</sup>, находится слѣдующее указаніе: «въ мѣстности Джу (Чу) есть остатки обширнаго города; въ нѣсколькихъ мѣстахъ стоятъ минареты (монара), куполообразныя зданія (гумбазъ), медресе. По незнанію имени города, могулы зовуть его *монара*. Тутъ есть гумбазъ и плита, на которой вырѣзано, что это — могила (слѣдуютъ разные эпитеты) имама Мухаммеда факига (т. е. законовѣда) изъ города *Баласауна*. Совершенно такое же указаніе находится въ персидской рукописи и въ кашгарскомъ ея переводѣ, которыми пользовался В. Вельяминовъ-Зерновъ, въ числѣ источниковъ, для своего «Изслѣдованія о Касимовскихъ царяхъ и царевичахъ» [см. томъ II, стр. 161 и сл.]. Нахожденіе во всѣхъ трехъ рукописяхъ этого одинаковаго по содержанію и названіямъ указанія даетъ достаточную увѣренность, что ошибки противъ подлинника въ означенномъ мѣстѣ рукописей не имѣется.

*Второе*, монара (минареть) переименовывается киргизами, по особенностямъ ихъ языка (бурунь-мурунь и пр.), въ *бурана*, что значить башня. Для большаго убѣжденія въ такомъ произношеніи киргизами слова монара-бурана, я спрашивалъ учителя школы въ Токмакѣ, занимающагося мѣстными археологическими изслѣдованіями, почтеннаго В. П. Ровнягина: почему называется древнее зданіе близъ Токмака «Бурана»? — и получилъ отвѣтъ, что «Бурана» значить башня.

Сопоставляя два вышеизложенныя положенія, остается придти къ заключенію, что во время Мухаммедъ-Хайдера была въ долинѣ р. Чу мѣстность съ остатками древняго города, съ гумбазами, медресе и минаретами (монара), которая называлась туземцами *монара* (очевидно, по наибольѣе выдающейся и уцѣлѣвшей развалинѣ); что въ настоящее время въ долинѣ р. Чу, близъ Токмака, есть мѣстность съ остатками развалинъ, кладбищами и уцѣлѣвшею еще башнею, которая называется туземцами такъ же, какъ и современниками Мухаммедъ-Хайдера, *бурана*, т. е. *монара*.

---

1) «Тарихи Рашиди» писано по-персидски Мухаммедъ-Хайдеръ-гурханомъ въ 40-хъ годахъ XVI столѣтія для Абду-рашидъ-хана (сына Султанъ-Сандъ-хана), владѣльца Кашгарскаго, въ честь котораго это сочиненіе и названо хроникою рашидскою. Мухаммедъ-Хайдеръ занималъ весьма высокое положеніе и находился въ родственныхъ и близкихъ отношеніяхъ со многими ханами; сочиненіе его, по удостовѣренію авторитетныхъ ориенталистовъ, принадлежитъ къ замѣчательнымъ историческимъ трудамъ писателей мусульманскаго востока.

Слѣдовательно, есть большое основаніе предполагать, что авторъ «Тарихи Рашиди» указываетъ на ту именно мѣстность и на остатки въ ней большаго, неизвѣстнаго въ его время по имени города, слѣды котораго съ уцѣлѣвшимъ минаретомъ находятся близъ Токмака.

Кромѣ того, въ той же «Тарихи Рашиди» (въ рукописи мнѣ принадлежащей), на слѣдующей, послѣ вышеприведенной выписки, страницѣ, говорится, что по историческимъ сочиненіямъ, достойнымъ довѣрія, городъ Баласагунъ находился во владѣніи потомковъ Афросіаба, былъ отнятъ у нихъ гурханомъ кара-китайскимъ, который сдѣлалъ его своею столицею, что Баласагунъ назывался *Каралыг* и что авторъ прибавленій къ «сурахъ-уль-люгаты» <sup>1)</sup> былъ родомъ изъ этого города.

1) Прибавленія къ этому словарю, какъ мнѣ передавали ученые мусульмане, довольно рѣдки и составляютъ нѣчто въ родѣ словаря историческаго и географическаго. Извѣстно ли это сочиненіе или нѣтъ — предоставляется рѣшить гг. ученымъ арабистамъ. [Словарь *ас-Сура́хъ мин-ас-Сахъ́хъ الصراح من الصحاح* есть нѣсколько сокращенный переводъ на персидскій яз. знаменитаго арабскаго словаря *ас-Сихъ́хъ* или *ас-Сахъ́хъ*, соч. а. л. Джауһаріа. Авторъ *ас-Сура́хъ*—Абу-л-Фадл-ибн-Мухаммедъ-ибн-Омар-ибн-Халидъ, болѣеизвѣстный подъ именемъ Джемъла-ал-Кураши *جمال القرشي*. Пашедши въ Кашгаръ прекрасный списокъ *ас-Сихъ́хъ*, онъ положилъ его въ основаніе своего перевода, который и назвалъ *ас-Сура́хъ мин-ас-Сихъ́хъ* и который былъ въ черновомъ окончень имъ 16 Сафара 681 (=26 Мая 1282). Бодлеянская библіотка въ Оксфордѣ обладаетъ драгоцѣннымъ экземпляромъ этого сочиненія, писаннымъ самимъ авторомъ въ 700 г. гиджры (1301). Особыхъ «прибавленій» къ этому труду, составленныхъ какимъ-нибудь другимъ авторомъ, насколько я знаю, не существуетъ. Но оксфордскій автографъ, по свидѣтельству описавшаго его д-ра Этэ (Catalogue of the Persian, Turk. etc. Msscripts in the Bodleian Library by E. Sachau and H. Ethé, I, p. 983, № 1645) снабженъ безчисленнымъ множествомъ пространныхъ глосъ и прибавленій на поляхъ («All the margin is covered with an endless number of extensive glosses and additions, likewise by the author himself»). Подобный же экземпляръ съ добавленіями самого автора по всей вѣроятности имѣлъ въ рукахъ также и сочинитель Тарихи-и-Рашиди. Въ нашихъ по крайней мѣрѣ экземплярахъ этой исторіи совершенно ясно говорится, что авторъ «прибавленій» оно и тоже лицо съ авторомъ *ас-Сура́хъ*. См. рук. Аз. Музея № аа 568а, л. 194<sup>а</sup> *وصاحب صراح اللغت در مباحثات صراح می گوید که بدرم از حفاظ بلاساقون است* Тюркск. перев. см. рук. Аз. Музея № 590о *دا صاحب صراح اللغت مباحثات صراح* Слѣдующія за этимъ мѣстомъ слова показываютъ, что въ этихъ «прибавленіяхъ» авторъ между прочимъ приводитъ имена знаменитостей разныхъ городовъ. Мухаммедъ-Хайдеръ возмущается, что при городѣ Самаркандѣ упоминаются менѣе 10 такихъ *افاضل*, тогда какъ подъ Баласагуномъ ихъ приводится такое множество, что кажется даже невѣроятнымъ, чтобы въ одномъ городѣ одновременно было такое число выдающихся людей. — Авторъ *ас-Сура́хъ* былъ, слѣдовательно, ревностный патріотъ Баласагунскій. Съ нашей точки зрѣнія это, конечно, большая его заслуга и остается только пожелать, чтобы оксфордскій экземпляръ *ас-Сура́хъ* былъ подвергнутъ тщательному изслѣдованію именно съ цѣлью извлечь изъ его глосъ и прибавленій цѣнный историко-литературный матеріалъ, который въ нихъ несомнѣнно скрывается. — Мы во всякомъ случаѣ очень благодарны Н. Ѳ. Петровскому за то, что онъ обратилъ вниманіе на вопросъ о *مباحثات الصراح*. Можетъ быть и въ Кашгарѣ со временемъ еще найдется экземпляръ *ас-Сура́хъ* съ прибавленіями. В. Р.].

Столь подробное сообщеніе автора «Тарихи Рашиди» о городѣ Баласагунѣ показываеь, что мѣстность въ долинѣ р. Чу, съ остатками большаго города, пазывавшаяся *монара*, и г. Баласагунѣ — не были однимъ и тѣмъ же. Поэтому и въ виду тѣхъ поразительныхъ сближеній, которыя выше приведены, въ указаніяхъ прежняго времени мѣстоположенія древняго города и даннаго ему прозванія, съ нынѣ существующими, едва-ли есть основаніе отождествлять, какъ это нѣкоторые дѣлають <sup>1)</sup>, *Бурана* съ Баласагуномъ. Если же мѣстнымъ изслѣдователямъ посчастливится найти въ развалинахъ близъ Токмака могилу того имама Мухаммеда изъ г. Баласагуна, о которомъ упомянуто въ «Тарихи-Рашиди» (что будетъ рѣдкою случайностію), или по крайней мѣрѣ убѣдиться въ существованіи у мѣстнаго населенія преданія объ имени и могилѣ этого имама (что весьма вѣроятно и возможно, ибо память о святыхъ и имена ихъ хранится у населенія долго), то моя, довольно и теперь вѣроятная, догадка станетъ несомнѣннымъ фактомъ, ибо уроженецъ г. Баласагуна имамъ Мухаммедъ могъ называться баласагунскимъ не въ своемъ родномъ только, а и въ чужомъ ему городѣ, гдѣ онъ умеръ и погребенъ, т. е., иначе говоря, «Монара» или «Бурана» окажется безспорно не Баласагуномъ, и другая моя догадка <sup>2)</sup>, — что городъ этотъ находился на мѣстѣ нынѣшнихъ развалинъ, верстахъ въ 150 къ сѣверо-востоку отъ Кашгара, въ мѣстности, которая носитъ теперь названіе «Сугунъ» и, вѣроятно, та, которая упоминается у Ибнъ-Эль-Эсира и Ибнъ-Халдуна подъ именемъ «Сагунъ» <sup>3)</sup>, — получить еще новое подтвержденіе.

Н. Петровскій.

Кашгаръ, 21-го февраля.

### Еще замѣтка къ статьѣ В. Бартольда «о христіанствѣ въ Туркестанѣ въ до-монгольскій періодъ» <sup>4)</sup>.

Настоящая замѣтка касается того «дорожника» изъ западнаго Туркестана въ восточный, который заимствованъ у Ибнъ-Хурдадбеха и Кудамы и, по чтенію de Goeje и объясненіямъ Томашека и автора, помѣщенъ въ означенной статьѣ, на стр. 15—17.

1) *Турк. Вѣд.* 1894, № 6-й, въ статьѣ: «Къ вопросу объ археологическихъ изслѣдованіяхъ въ Туркестанѣ».

2) *Записки Вост. Отд. Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества*, т. VII, стр. 297.

3) *Землѣвѣдніе Риттера. Восточный Туркестанъ*, В. В. Григорьева, вып. 2-й, стр. 280.

4) См. выше, стр. 1—32.